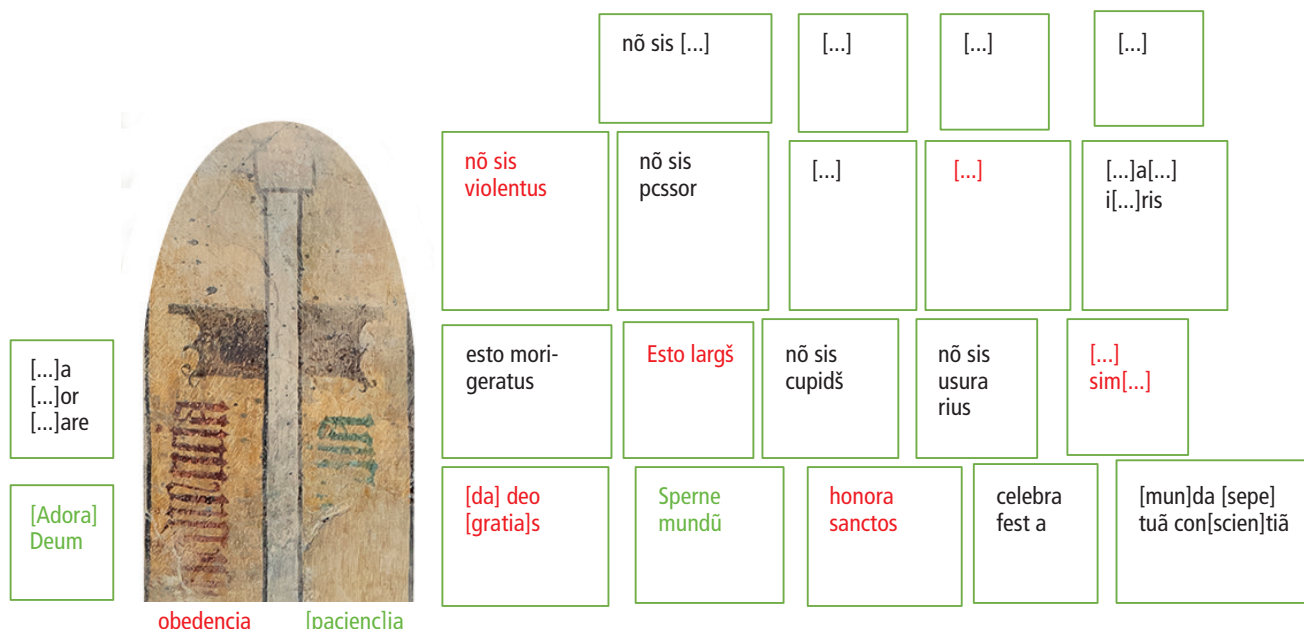
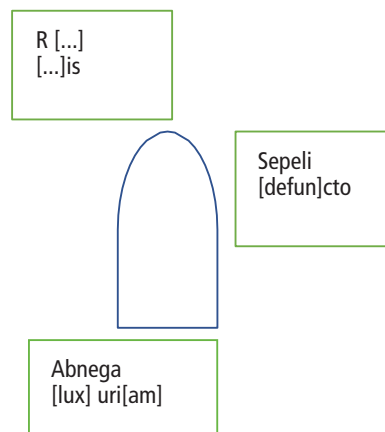


# Transkription der lateinischen Inschriften des Turms der Weisheit – Transcription des inscriptions en latin de la *Tour de Sagesse* par Maria Portmann

Die Burgkirche von Raron  
*L'église du château de Rarogne*



[Altitudo turris est] persever ātia jn bonis

fundamentum • Turris sapientiae [...] que est humil[...]

• Turris • sapi ěs • est [...] q̄est Mater virtum[...]

# Deutsche Übersetzung der Inschriften des Turms der Weisheit nach Maria Portmann

Die Burgkirche von Raron  
*L'église du château de Rarogne*

R [...] [...]is



Bestatte die Toten

Verzichte auf Wollust

Sei nicht [...]

[...]

[...]

[...]

Sei nicht gewalttätig

Sei kein Mörder

[...]

[...]

[...]a[...] i[...]ris

[...]a  
[...]or  
[...]are

Sei gütig

Spende grosszügig

Sei kein Geizhals

Sei kein Wucherer

[...] sim[onie]

Verehere Gott



Gehorsam Geduld

Danke Gott

Verachte die Eitelkeiten der Welt

Ehre die Heiligen

Feiere die Feste

Reinige häufig dein Gewisse

[die Höhe des Turms entspricht jener der] Beharrlichkeit im Guten

Das Fundament des •Turms der Weisheit [...] ist Demut [...]

• Der Turm der • Weisheit • ist [...] der Vater der Tugenden [...]

# Traduction française des inscriptions de la *Tour de Sagesse* par Maria Portmann

Die Burgkirche von Raron  
*L'église du château de Rarogne*

R [...]is  
[...]



Enterre  
les morts

Refuse  
la luxure



Ne sois pas  
[...]

[...]

[...]

[...]

Ne sois pas  
violent

Ne sois pas  
persécuté

[...]

[...]

[...]a[...]  
i[...]ris

[...]a  
[...]or  
[...]are

Sois  
complaisant

Donne  
largement

Ne sois  
pas  
avare

Ne sois  
pas  
usurier

[...]sim[on]ie

Adore  
Dieu

Rends grâce  
à Dieu

Méprise le  
monde

Honore  
les saints

Célébre  
les fêtes

Garde ton âme  
de mauvaises  
pensées

obéissance [patien]ce

[la hauteur de la tour] correspond à la persévérance du bien

Le fondement de la Tour de sagesse [...] est l'humilité[...]

• La Tour de sagesse • est [...] la mère des vertus [...]